

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUTNING

af 21. december 1998

om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse,
herunder lærlingeuddannelse

(1999/51/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 127,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge traktaten skal Fællesskabet iværksætte en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlemsstaternes aktioner med fuld respekt for, at ansvaret ligger hos medlemsstaterne, navnlig ved at begunstige mobiliteten for personer under uddannelse, men uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser;
- (2) Rådet har i afgørelse 63/266/EØF ⁽⁴⁾ opstillet de almindelige principper og fastlagt en række grundlæggende mål for gennemførelse af en fælles politik for faglig uddannelse; Rådet vedtog ved afgørelse 94/819/EF ⁽⁵⁾ handlingsprogrammet Leonardo da Vinci for gennemførelse af en

erhvervsuddannelsespolitik i Det Europæiske Fællesskab;

- (3) Det Europæiske Råd anmodede på mødet i Firenze Kommissionen om at foretage en undersøgelse af lærlingeuddannelsens betydning for større jobskabelse; lærlingeuddannelsens store betydning blev fremhævet i Kommissionens meddelelse »Fremme af lærlingeuddannelsen i Europa«;
- (4) i Rådets resolution af 18. december 1979 om vekseluddannelse for unge ⁽⁶⁾ foreslås det, at medlemsstaterne fremmer mere effektive forbindelser mellem uddannelse og erfaring fra arbejdsstedet;
- (5) i Rådets resolution af 15. juli 1996 ⁽⁷⁾ henstilles det til medlemsstaterne at gøre erhvervsuddannelsescertifikaterne klarere;
- (6) i Rådets konklusioner af 6. maj 1996 ⁽⁸⁾ vedrørende Kommissionens hvidbog »Undervise og lære — På vej mod det kognitive samfund« lægges der vægt på, at skoler og virksomheder samarbejder; i retningslinjerne for beskæftigelsen i 1998 ⁽⁹⁾ og i 1999 anmodes medlemsstaterne om at forbedre beskæftigelsesperspektiverne for de unge ved at udruste de unge med kvalifikationer, der svarer til arbejdsmarkedets behov; i den forbindelse henstiller Rådet til medlemsstaterne, at de om fornødent indfører eller udvikler lærlingeuddannelser;

⁽¹⁾ EFT C 67 af 3. 3. 1998, s. 7.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 29. april 1997 (EFT C 214 af 10. 7. 1998, s. 63).

⁽³⁾ Europa-Parlamentets udtalelse af 30. april 1998 (EFT C 152 af 18. 5. 1998, s. 48), Rådets fælles holdning af 29. juni 1998 (EFT C 262 af 19. 8. 1998, s. 41) og Europa-Parlamentets afgørelse af 5. november 1998 (EFT C 359 af 23. 11. 1998).

⁽⁴⁾ EFT 63 af 20. 4. 1963, s. 1338/63.

⁽⁵⁾ EFT L 340 af 29. 12. 1994, s. 8.

⁽⁶⁾ EFT C 1 af 3. 1. 1980, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT C 224 af 1. 8. 1996, s. 7.

⁽⁸⁾ EFT C 195 af 6. 7. 1996, s. 1.

⁽⁹⁾ EFT C 30 af 28. 1. 1998, s. 1.

- (7) uddannelsesinstitutioner og virksomheder kan komplettere hinanden som steder, hvor der erhverves almen, faglig, samfundsmæssig og personlig viden og kompetence; vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, bidrager i vidt omfang til en bedre social og faglig integrering i arbejdslivet og på arbejdsmarkedet og kan gavne forskellige grupper på forskellige uddannelsesstrin, herunder videregående uddannelser;
- (8) i Rådets resolution af 5. december 1994 vedrørende erhvervsuddannelsens kvalitet og tiltrækningskraft⁽¹⁾ understreges det, at vekseluddannelserne er vigtige, og at der bør lægges mere vægt på at fremme erhvervsuddannelsesophold i andre medlemsstater og på at integrere sådanne ophold i udlandet i de nationale erhvervsuddannelsesforanstaltninger;
- (9) med henblik på at fremme en sådan mobilitet bør der indføres et dokument, der benævnes »Europass-uddannelse«, som på fællesskabsplan skal tjene som dokumentation for en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat;
- (10) det er vigtigt, at kvaliteten af sådanne perioder med tværnational mobilitet sikres, og at medlemsstaterne får et særligt ansvar på området; Kommissionen bør i tæt samarbejde med medlemsstaterne etablere en ordning for gensidig information og koordinering af de aktiviteter og ordninger, som medlemsstaterne iværksætter med henblik på gennemførelsen af denne beslutning;
- (11) Det Europæiske Råd erkendte på sit ekstraordinære møde om beskæftigelse i Luxembourg, at de små og mellemstore virksomheder spiller en afgørende rolle med hensyn til at skabe varige arbejdspladser;
- (12) vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse, i mikrovirksomheder, små og mellemstore virksomheder og håndværksvirksomheder er et vigtigt instrument med henblik på erhvervs-mæssig integration; der bør tages hensyn til disse virksomheders særlige behov på dette område;
- (13) personer, der er under uddannelse, bør på passende måde orienteres om de relevante bestemmelser, der gælder i værtslandet;
- (14) i fællesskabspagten om arbejdstageres grundlæggende arbejdsmarkedsmæssige og sociale rettigheder anerkendes betydningen af at bekæmpe alle former for forskelsbehandling, herunder forskelsbehandling på grund af køn, hudfarve, race, religiøs, politisk eller anden overbevisning;
- (15) i sin henstilling af 30. juni 1993 om erhvervs-mæssig efter- og videreuddannelse⁽²⁾ slår Rådet til lyd for en indsats, der kan fremme kvinders adgang til og faktiske deltagelse i erhvervs-mæssig efter- og videreuddannelse; det er derfor vigtigt at fremme lige muligheder for deltagelse i ophold i et andet europæisk land; der bør træffes relevante foranstaltninger med henblik herpå;
- (16) det påhviler Kommissionen i samarbejde med medlemsstaterne at sikre den overordnede sammenhæng mellem gennemførelsen af denne beslutning og EF-programmerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdom;
- (17) det er vigtigt at sikre løbende tilsyn med gennemførelsen, og Kommissionen anmodes derfor om at forelægge Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en rapport om gennemførelsen af denne beslutning samt at fremsætte eventuelle forslag, der er nødvendige af hensyn til fremtiden;
- (18) det er vigtigt, at der tre år efter vedtagelsen af denne beslutning foretages en evaluering af dens virkninger og gøres status over de indhøstede erfaringer, således at der eventuelt kan vedtages korri-gerende foranstaltninger;
- (19) for at lette indførelsen af Europass-ordningen anføres der i denne beslutning et finansielt referen-cegrundlag som omhandlet i punkt 2 i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995, uden at dette berører budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten; den økonomiske støtte fra Fællesskabets budget begrænser sig til indførelsesfasen fra 1. januar 2000 til 31. december 2004;
- (20) i overensstemmelse med nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet, jf. traktatens artikel 3 B, forudsætter målene for den påtænkte handling vedrørende udarbejdelse af dokumentet »Europass-uddannelse« en fremgangsmåde, der koordineres på fællesskabsplan, på grund af de store forskelle i medlemsstaternes uddannelsessystemer; denne beslutning går ikke videre, end hvad der er nødven-digt for at nå disse mål —

⁽¹⁾ EFT C 374 af 30. 12. 1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 181 af 23. 7. 1993, s. 37.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Mål

1. Denne beslutning har som formål ud fra de fælles principper, der er fastsat i artikel 3 at indføre et dokument, der benævnes »Europass-uddannelse«, og som på fællesskabsplan skal tjene som dokumentation for, at en person, der følger en vekselluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, har tilbragt en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse (benævnt »ophold i et eller flere andre europæiske lande«).

2. Anvendelse af dette dokument og deltagelse i ophold i et andet europæisk land sker på frivillig basis og medfører ikke andre forpligtelser og giver ikke andre rettigheder end dem, der er fastlagt i denne beslutning.

Artikel 2

Definitioner

Under hensyntagen til forskellene mellem medlemsstaternes vekselluddannelsesordninger, herunder lærlingeuddannelse, forstås i denne beslutning ved:

- 1) »ophold i et andet europæisk land«: når der er opnået enighed om anvendelse af »Europass-uddannelsen«, enhver erhvervsuddannelsesperiode, der gennemføres i en anden medlemsstat (værtslandet) end den (oprindelseslandet), hvor vedkommende er under vekselluddannelse, og som indgår i den pågældende uddannelse
- 2) »person, der følger en vekselluddannelse«: en person, der uanset alder følger en erhvervsuddannelse, uanset på hvilket niveau, herunder også en videregående uddannelse. Denne uddannelse, der anerkendes eller godkendes af de kompetente myndigheder i oprindelseslandet efter den lovgivning, de procedurer eller den praksis, som gælder dér, omfatter fastlagte uddannelsesperioder i en virksomhed og eventuelt i en uddannelsesinstitution eller et uddannelsescenter, uanset den pågældende persons status (omfattet af en arbejdskontrakt eller lærlingekontrakt eller elev eller studerende)
- 3) »vejleder«: en person, der hos en privat eller offentlig arbejdsgiver eller på en uddannelsesinstitution eller et uddannelsescenter i værtslandet har til opgave at hjælpe, informere vejlede og følge personer under uddannelse i forbindelse med deres ophold i et andet europæisk land
- 4) »Europass-uddannelse«: et dokument, som godtgør, at indehaveren har gennemført en eller flere uddannelsesperioder som led i en vekselluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, i en anden medlemsstat på de vilkår, der er fastsat i denne beslutning

- 5) »værtspartner«: det organ i værtslandet (navnlig privat eller offentlig arbejdsgiver, uddannelsesinstitution eller uddannelsescenter), med hvilket det organ, der er ansvarligt for tilrettelæggelsen af uddannelsen i oprindelseslandet, etablerer et partnerskab med henblik på gennemførelsen af et ophold i et andet europæisk land.

Artikel 3

Indhold og fælles principper

Der gælder følgende betingelser for anvendelsen af Europass-uddannelsen:

- 1) Opholdet i et andet europæisk land indgår i den uddannelse, der gennemføres i oprindelseslandet, efter den lovgivning, de procedurer eller den praksis, der gælder dér.
- 2) Det organ, der er ansvarligt for tilrettelæggelsen af uddannelsen i oprindelseslandet, og værtspartneren fastlægger, inden for partnerskabets rammer, indhold, mål, varighed og nærmere bestemmelser for opholdet i et andet europæisk land.
- 3) Opholdet i et andet europæisk land gennemføres under tilsyn af en vejleder.

Artikel 4

Europass-uddannelse

1. Fællesskabsinformationsdokumentet »Europass-uddannelse«, hvis indhold og udformning fremgår af bilaget, udstedes af det organ, der er ansvarligt for tilrettelæggelsen af uddannelsen i oprindelseslandet, til enhver person, der fuldfører et ophold i et andet europæisk land.
2. I dokument Europass-uddannelse:
 - a) anføres det, hvilken erhvervsuddannelse opholdet i et andet europæisk land indgår i, og hvilke kvalifikationer eller afgangsbeviser, dokumenter eller andre beviser, der gælder for uddannelsen
 - b) anføres det, at opholdet i et andet europæisk land indgår i den uddannelse, der gennemføres i oprindelseslandet, efter den lovgivning, de procedurer eller den praksis, der gælder dér
 - c) gøres der rede for indholdet af opholdet i et andet europæisk land, idet der gives relevante oplysninger om arbejds- eller uddannelsesperioden under opholdet samt eventuelt den kompetence, der opnås og evalueringsmetoden
 - d) anføres varigheden af opholdet i et andet europæisk land, der er tilrettelagt af værtspartneren i arbejds- eller uddannelsesperioden
 - e) anføres det, hvem værtspartneren er
 - f) anføres det, hvilken funktion vejlederen har

g) dokumentet udstedes af det organ, der har ansvaret for tilrettelæggelsen af uddannelsen i oprindelseslandet. Det omfatter for hvert ophold i et andet europæisk land en dokumentation, der udgør en integrerende del af Europass-uddannelsen, og som udfyldes af værtspartneren og underskrives af værtspartneren og dokumentindehaveren.

Artikel 5

Sammenhæng og komplementaritet

Under hensyntagen til procedurerne og midlerne i forbindelse med fællesskabsprogrammerne og -initiativerne vedrørende almen uddannelse og erhvervsuddannelse sikrer Kommissionen i samarbejde med medlemsstaterne den overordnede sammenhæng mellem gennemførelsen af denne beslutning og disse programmer og initiativer.

Artikel 6

Støtte- og ledsageforanstaltninger

1. Kommissionen varetager produktionen og udbredelsen af og et passende tilsyn med dokumentet Europass-uddannelse i nært samarbejde med medlemsstaterne. Med henblik herpå udpeger hver medlemsstat et eller flere organer, der har til opgave at sikre gennemførelsen på nationalt plan i nært samarbejde med arbejdsmarkedets parter og eventuelt med de organisationer, der repræsenterer vekselluddannelserne.

2. I den forbindelse træffer medlemsstaterne foranstaltninger med henblik på:

- a) at lette adgangen til Europass-uddannelsen ved at formidle de nødvendige oplysninger
- b) at muliggøre en evaluering af de gennemførte aktioner, og
- c) at fremme lige muligheder, navnlig ved en oplysningsindsats herom over for alle berørte personer.

3. Kommissionen etablerer et system med gensidig koordinering og informationen i nært samarbejde med medlemsstaterne.

4. Ved gennemførelsen af bestemmelserne i denne beslutning tager Kommissionen og medlemsstaterne hensyn til de små og mellemstore virksomheders og håndværksvirksomhedernes betydning og til de særlige krav, de stiller.

Artikel 7

Finansiering

Det finansielle referencegrundlag til gennemførelsen af artikel 6, stk. 1, 3 og 4, er for perioden fra den 1. januar 2000 til den 31. december 2004, på 7,3 mio. ECU.

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

Artikel 8

Denne beslutning anvendes fra den 1. januar 2000.

Artikel 9

Evaluering

Tre år efter vedtagelsen af denne beslutning forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om gennemførelsen af beslutningen, evaluerer virkningerne heraf med hensyn til fremme af mobiliteten i vekselluddannelsen, herunder lærlinguddannelsen, foreslår eventuelle korrigerende foranstaltninger, der skal øge effektiviteten, og fremsætter de forslag, den finder nødvendige, herunder på budgetområdet.

Artikel 10

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 1998.

På Rådets vegne

M. BARTENSTEIN

Formand

BILAG

»EUROPASS-UDDANNELSE«

Beskrivelse af dokumentet

Dokumentet er udformet som et hæfte i A5-format.

Hæftet består af 12 sider plus omslag.

Omslagets side 1

På denne side anføres følgende:

- udtrykket »Europass-uddannelse«
- Det Europæiske Fællesskabs logo.

Omslagets side 2

Generel information om Europass-uddannelsen (på det sprog, som uddannelsen gennemføres på i oprindelseslandet).

»Dette fællesskabsinformationsdokument, »Europass-uddannelse«, er udarbejdet i henhold til Rådet for Den Europæiske Unions beslutning 1999/51/EF om fremme af ophold i andre europæiske lande som led i vekseluddannelse, herunder lærlingeuddannelse (EFT L 17 af 22. 1. 1999, s. 45). Det skal på fællesskabsplan tjene som dokumentation for, at en person, der følger en vekseluddannelse, herunder en lærlingeuddannelse, har gennemført en eller flere uddannelsesperioder i en anden medlemsstat end den, hvor vedkommende er under uddannelse (jf. beslutningens artikel 1).

Det er udstedt af ... (det organ, der er ansvarligt for tilrettelæggelsen af uddannelsen i oprindelseslandet).

(dato og underskrift)«.

Side 1 (på oprindelsesinstitutionens sprog)

Dokumentindehaverens identitet

- Navn
- Fornavn
- Underskrift

De forskellige rubrikkers benævnelse på de øvrige officielle EU-sprog anføres på omslagets side 3.

Side 2 (på værtspartnerens sprog)

Første ophold i et andet europæisk land

- a) den erhvervsuddannelse der gennemføres
- b) dette ophold i et andet europæisk land indgår i den uddannelse, der gennemføres i oprindelseslandet
- c) der gøres rede for indholdet af dette ophold i et andet europæisk land, idet der gives relevante oplysninger om arbejds- eller uddannelsesperioder under opholdet, samt eventuelt den kompetence, der opnås, og evalueringsmetoden
- d) varigheden af dette ophold i et andet europæisk land
- e) navn på værtspartneren
- f) vejlederens navn og funktion
- g) værtspartnerens og dokumentindehaverens underskrift.

Side 3 (på oprindelsesinstitutionens sprog)

Første ophold i et andet europæisk land

Gentagelse af elementerne på side 2 på oprindelsesinstitutionens sprog.

Side 4 (på dokumentindehaverens sprog)

Første ophold i et andet europæisk land

Gentagelse af oplysningerne på side 2 på dokumentindehaverens sprog, hvis det er forskelligt fra det sprog, der anvendes på side 1 og 2, og såfremt det er et af de officielle EU-sprog.

Side 5, 6 og 7

Andet ophold i et andet europæisk land (hvis det er relevant).

Side 8, 9 og 10

Tredje ophold i et andet europæisk land (hvis det er relevant).
